‘Don't tell a great man what to do’:

Directive speech acts in American and British English conversations

Ilka Flöck (University of Oldenburg)

INTRODUCTION

- Directive speech acts are “attempts (of **varying degree** [...]) by the speaker to get the hearer to do something” (Searle 1976: 13)

- Cross-cultural (intralingual) **variation** in speech act behaviour (cf. e.g Blum-Kulka et al. 1989; Breuer & Geluykens 2007, Schneider & Barron 2008, Barron 2008)
- No comparison of American English and British English directive speech acts to date

↓

Research question 1:
Do directive speech acts differ structurally in American and British English?

- Bias towards use of experimental data (**DCTs**)
- Influence of methodology on the nature of data and results (e.g. Jucker 2009; Golato 2003)
- Most frequent request strategy in DCT-based studies: ***Can/ Could you do X?*** (e.g. Barron 2008)

↓

Research question 2:
Do authentic conversational data differ from data elicited by questionnaires?

METHODOLOGY

- Comparison of directives elicited with **DCTs** and drawn from authentic informal conversations
- Questionnaire data used for comparison are taken from Breuer & Geluykens 2007
- Conversational data retrieved from two **corpora** in a bottom up approach (cf. Kohnen 2008)
- Coding scheme: Head acts, downgrading and upgrading modifiers (Blum-Kulka et al. 1989)

At university: Ann missed a lecture and would like to borrow Judith’s notes.

Anne: _____

Judith: Sure, but let me have them back before the lecture starts.

Blum-Kulka et al. 1989: 14

	ICE-GB	SBCSAE
Words	200,000	213,659
Medium	Spoken	Spoken
Genre	Conversation	Conversation
Sampled	1990-1993	Early 1990s

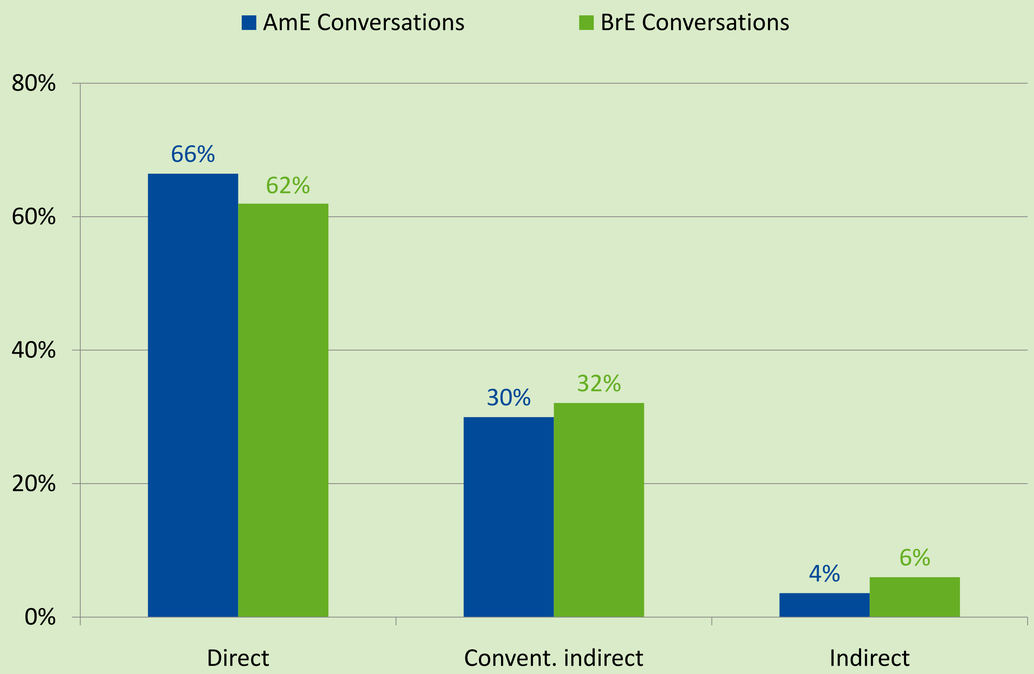
Head act superstrategies:

- Direct → *Turn it off Richard love* (ICE-GB)
- Conventionally indirect → *Can you pass the sour cream please* (ICE-GB)
- Indirect → *Your ten minutes are up* (SBCSAE)

RESULTS

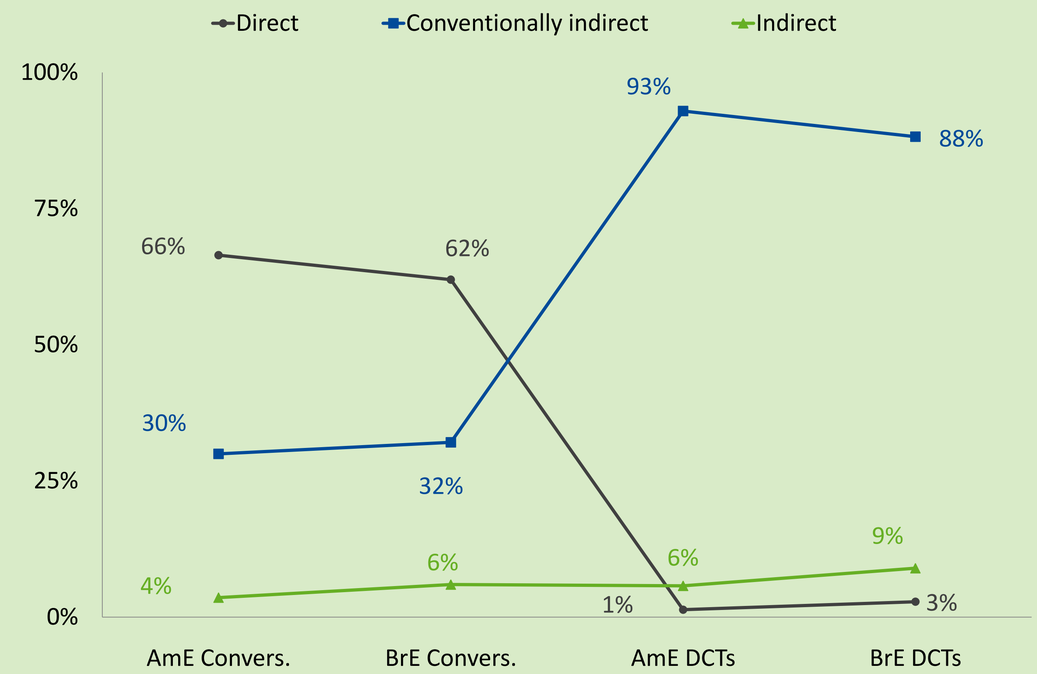
Research question 1: Cross-cultural differences

- No statistically significant differences in head act use in the cross-cultural condition (χ^2 $p > 0.05$)
- No statistically significant differences in modification in the cross-cultural condition (ANOVA $p > 0.05$)



Research question 2: Methodological differences

- **Significant differences** between in head act use in the methodological condition (χ^2 $p < 0.001$)
- DCT head acts are significantly more indirect and modified more frequently than in conversations



Barron, A. (2008): "The structure of requests in Irish English and English English". Schneider, K.P. & Barron, A. (eds.): *Variational Pragmatics. A Focus on Regional Varieties of Pluricentric Languages.* Amsterdam: Benjamins, 35-67.

Blum-Kulka, S.; House, J. & Kasper, G. (eds.) (1989): *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies.* Norwood: Ablex.

Breuer, A. & Geluykens, R. (2007): "Variation in British and American English requests. A contrastive analysis". Kraft, B. & Geluykens, R. (eds.): *Cross-cultural Pragmatics and Interlanguage English.* Munich: Lincom Europa, 107-126.

Du Bois, J.W.; Chafe, W.L.; Meyer, C. & Thompson, S.A. (2000): *Santa Barbara Corpus of Spoken American English, Part 1-4.* Philadelphia: Linguistic Data Consortium.

Golato, A. (2003): "Studying compliment responses: A comparison of DCTs and recordings of naturally occurring talk". In: *Applied Linguistics* 24 (1), 90-121.

Jucker, A.H. (2009): "Speech act research between armchair, field and laboratory: The case of compliments". In: *Journal of Pragmatics* 41 (8), 1611-1635.

Kohnen, T. (2008): "Tracing directives through text and time". In: Jucker, A.H. & Taavitsainen, I. (eds.): *Speech Acts in the History of English.* Amsterdam: Benjamins, 295-310.

Schneider, K.P. & Barron, A. (2008): "Where pragmatics and dialectology meet". In: Schneider, K.P & Barron, A. (eds.): *Variational Pragmatics. A Focus on Regional Varieties of Pluricentric Languages.* Amsterdam: Benjamins, 1-32.

Searle, J. (1976): "A classification of illocutionary acts". In: *Language in Society* 5 (1), 1-23.

Wallis, S. A.; Nelson, G. & Aarts, B. (1998). *ICE-GB: The British component of the International Corpus of English*. Survey of English Usage: UCL.